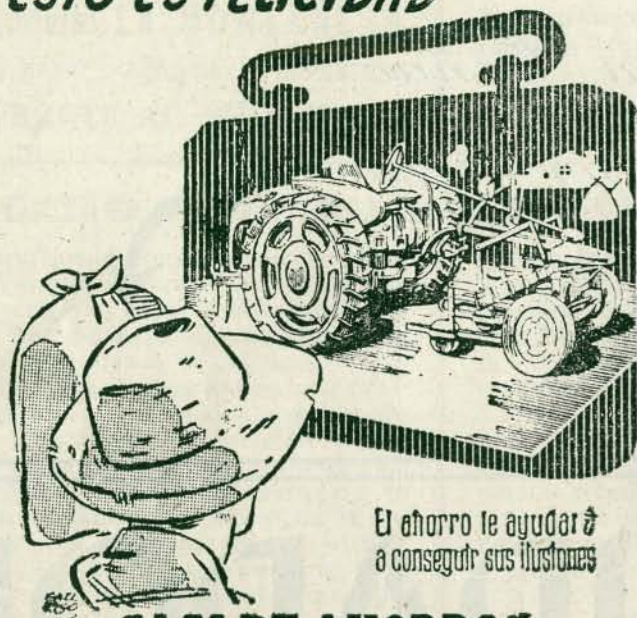


**ESTO ES FELICIDAD**



El ahorro te ayudará  
a conseguir sus ilusiones

**CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD**

*de Madrid.*

**LA MAS ANTIGUA DE ESPAÑA**

SUCURSAL  
Cuatro  
Calles, 8  
TOLEDO

LABRADOR, COMERCIANTE, ARTESANO,  
PATRONO, VECINO DE TOLEDO,

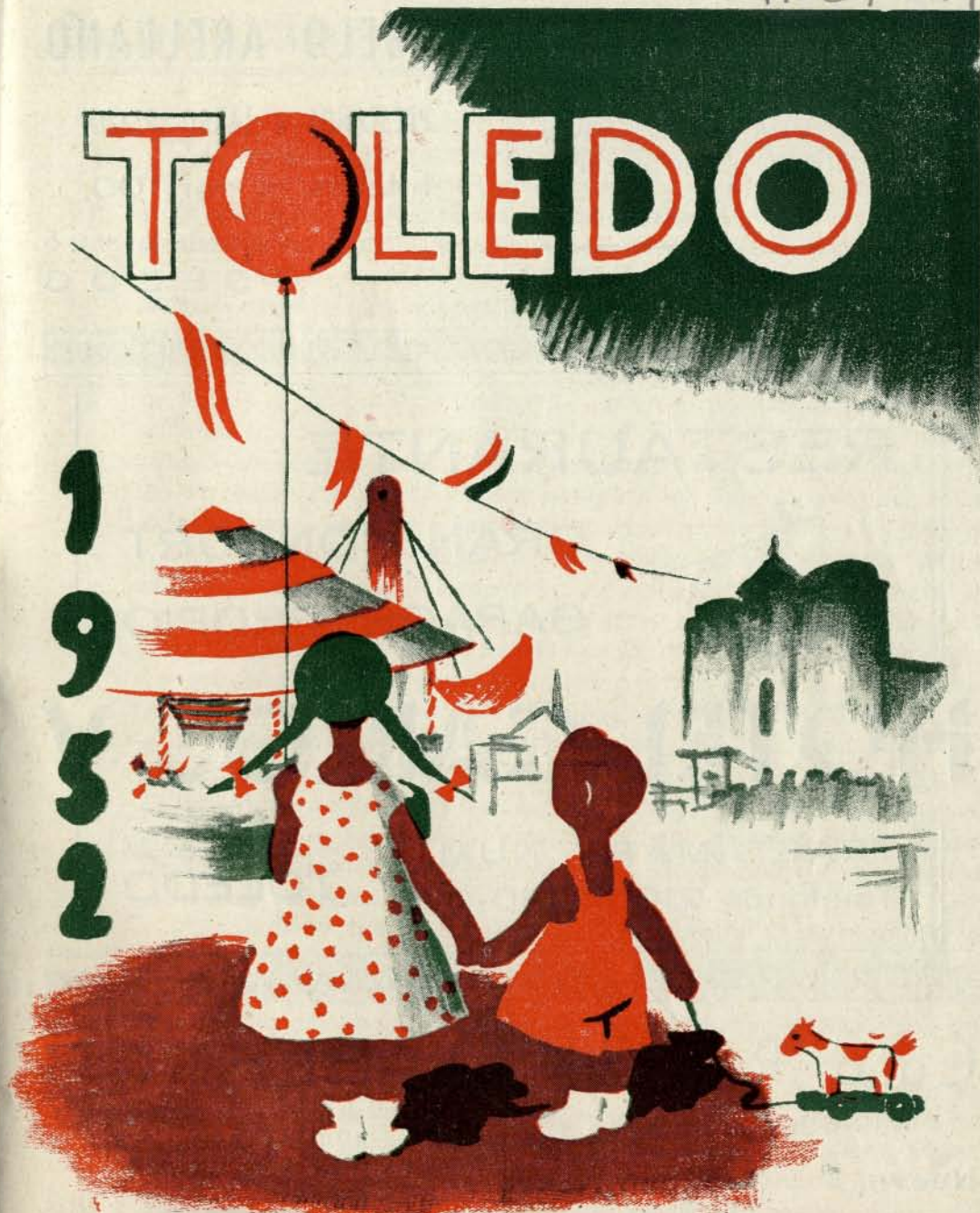
*la CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD  
le invita a abrir una libreta de ahorro.*

En ella puede encontrar el bienestar de su economía,  
la alegría de su casa y la tranquilidad de su vejez.

H-C/249

# TOLEDO

1  
9  
5  
2



# FERIA Y FIESTAS

## BIBLIOTECA CIRCULANTE

LECTURA PARA TODOS  
MÓDICA SUSCRIPCIÓN

San Ginés, 7  
TOLEDO

## ISABELO ARELLANO

PRÉSTAMOS A LARGO PLAZO

Interés: 4 por 100

Calle de la Sal, 5  
TOLEDO

## RESTAURANTE

GRAN CONFORT  
GARAGE PROPIO

# HOTEL CARLOS V

TRASTAMARA, NUM. 1  
Teléfonos 2105-2180-2181

TOLEDO

## Casa RAMON

BAR - RESTAURANTE

Nueva, 8 ∴ Teléfono 1233  
TOLEDO

AUTOMOVILES DE ALQUILER

## TABLEROS

DE NOGAL - CASTAÑO  
OKOUME - COMBINADOS  
TABLEX Y NOVO PAN

CHAPAS - MOLDURAS - ASIENTOS Y TALLA

JUSTO GARCIA

FERIA, 13 (en las Cuatro Calles)

## Sagrario del alma toledana

**E**L nombre de la Virgen del Sagrario estuvo aquí siempre en los baluceos de las cunas, en los gemidos de los lechos de agonía, en el patronímico dilecto de las mujeres toledanas y en la angustia o el gozo de todo individuo y toda familia. Lo mismo que su imagen adorada se multiplicó en cuadros por iglesias y conventos, dentro de los hogares se hizo ostensible en dormitorios, zaguanes y patios, y en medallas colgantes sintió de continuo el latir de inúmeros corazones. Todos estos fervores íntimos, refrendo y prolongación de la visita constante a la Virgen en su capilla catedralicia, tuvieron clamorosas expresiones públicas en las salidas procesionales de la Santa Patrona a la calle con ocasión de acontecimientos felices o infaustas de tipo nacional o local. La motivada por la coronación pontificia de Nuestra Señora vino a señalar, con su esplendorosa pompa y el ardimiento jubiloso del pueblo toledano, un hito descollante en los anales contemporáneos de la ciudad, sobremanera honroso para su abolengo mariano y para su tradición de amor a la Virgen del Sagrario. En fin: ¿qué toledano no lleva reflejada en su retina o impresa en su alma la visión inefable de la Virgen, relumbre de oro en la penumbra de su capilla, o aquella otra solemne del día de su festividad, en que, majestuosa nuestra Patrona en el crucero catedralicio, por fondo la gaya colcha de Mendoza, muestra ante la muchedumbre enfervorizada que la rodea el rostro augusto de imperial matrona toledana, y las manos, orantes con renegrida pátina de siglos, sobrepuestas estas notas en la amorosa mirada de los fieles a las galas del trono y al manto, a los bordados y joyas, a los destellos y coloridos...?

Fiesta de la familia toledana esta gran fiesta. Como nosotros, la celebraron nuestros antepasados y la celebrarán nuestros descendientes. La Virgen del Sagrario, Patrona y protectora de Toledo, nos garantiza esta continuidad en la fe religiosa que engrandeció y glorificó a nuestro pueblo, le adornó de grandes monumentos, inspiró a sus artistas, escritores y artífices, nutrió su santoral y su martirologio, le hizo corte de católicos reyes, cabeza de Imperio, sede de célebres concilios y silla primada de España. La Virgen del Sagrario es aquella misma Virgen de la Descensión, que al poner sus divinas plantas en Toledo, le santificó para siempre. De ahí la historia preclara de nuestro pueblo, su inextinguible espiritualidad religiosa y su destino inmortal.

A. GÓMEZ CAMARERO

# Hace más de quinientos años que se vienen celebrando las Ferias de Toledo

En la calle de la Feria se instalaron los primeros "cajones," para vender objetos religiosos

## Surgieron al amparo de la devoción a la Virgen del Sagrario

POCOS acontecimientos tan universales y comunes a todos los pueblos como este de las Ferias. Un regocijo popular satura el ambiente en época de Ferias, igual en todas las regiones, es, quizá, el único común denominador sobre las variadas costumbres y tradiciones populares. Allí discutan los hombres de letras que gustan de ajustar los tornillos de la Historia si fueron los romanos, los visigodos o los árabes los que crearon en nuestro suelo la costumbre de establecer mercados periódicos.

### La palabra «Feria»

A nosotros nos reclama hoy la Feria que le hagamos su biografía, y la verdad es que, aun considerándonos legos en etimología, si que tenemos que confesar que esto de interpretar el sentido de las palabras proporciona curiosas sorpresas. Porque la palabra «Feria», que a todos nos evoca algo festivo y alegre, venía a significar en los primeros siglos del cristianismo—cuando San Silvestre introdujo este término en la liturgia— día de trabajo ordinario, en el que los sacerdotes no tenían que rezar oficio alguno especial.

Después se llamó «Ferias» a los domingos, y más tarde sirvió la palabra para distinguir los días en que se compraban y vendían productos

agrícolas. La costumbre de celebrar mercados periódicos se generalizó rápidamente, y los Reyes intervinieron para autorizarlos según conviniera a los intereses del reino. Nuestros monarcas de la Edad Media fueron los primeros que reglamentaron la organización de las Ferias.

### A la sombra de la Virgen del Sagrario

La razón de estos mercados era unas veces conveniencia social, otras de carácter patriótico, y en la mayoría, de índole esencialmente religiosa. En Toledo, el origen de nuestras Ferias está íntimamente ligado con la devoción del pueblo a su Patrona. En los días más señalados de las festividades de la Virgen acudían los fieles a la Catedral, ante cuyas puertas se instalaban los tenderetes y «cajones» que vendían objetos religiosos. A la sombra de la Virgen del Sagrario fueron ampliándose estos mercados, y no es aventurado asegurar que en la actual calle de la Feria estuvieron instalados un día los «puestos» que hoy ocupan los amplios paseos de la Vega.

Toledo obtuvo el privilegio de poder realizar dos Ferias durante el año, una en mayo y otra en septiembre, por una orden de Enrique III, fechada a fines del siglo XIV. Pero además de estas dos Ferias celebró nuestra ciudad otra

que tuvo su origen cuando se dedicó a la Virgen la Iglesia de Santa María, actual Catedral, a raíz de la imposición de la casulla al Arzobispo San Ildefonso. Esta Feria ha experimentado numerosas modificaciones a través de los tiempos: las necesidades individuales, la observación y el comercio fueron paulatinamente cambiando su carácter hasta llegar a ser hoy en día una manifestación espléndida de las creencias y de las costumbres de los toledanos.

Los vecinos de Toledo sentíanse estimulados a la práctica y ejercicio del comercio en otras localidades, porque gozaban de privilegios y exenciones valederos en todo el reino. No era prerrogativa económicamente despreciable la exención de alcabalas y otros tributos, de los que estaban libres adondequiera que se trasladasen.

LUIS MORENO NIETO

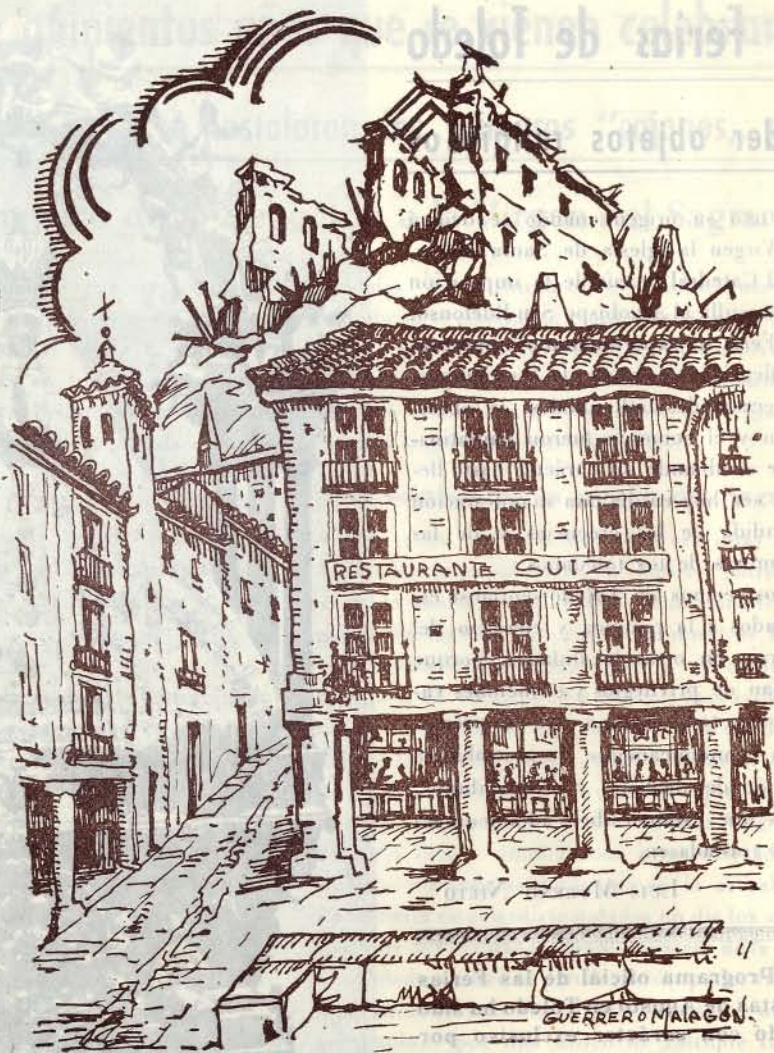
Este Programa oficial de las Ferias y Fiestas de Agosto en Toledo ha sido editado con carácter exclusivo por **PUBLICIDAD «ARA»** previa autorización del Excmo. Ayuntamiento



**Panadería SAN ANTONIO**  
ESPECIALIDAD EN PAN DE LUJO  
ELABORACION ESMERADA  
Sillería, núm. 18 — TOLEDO — Teléfono 1505

**Hotel Maravilla** RESTAURANTE-JARDIN  
**MARAVILLA**  
RESTAURANTE  
Carretera de Avila, 8 - Teléfono 1344  
Barrio Rey, 7 — Teléfono 1336  
(Junto a Zocodover) TOLEDO  
ON PARLE FRANÇAIS

R  
E  
S  
T  
A  
U  
R  
A  
N  
T  
E



**SUIZO** UNICO EN PERDICES

SALON TIPICO TOLEDANO

ZOCODOVER, 41

El más distinguido de TOLEDO

## Ruega por nos, Señora

*Madre y Señora nuestra: En el sagrario  
abierto en cada vida toledana,  
repica hoy jubilosa una campana  
entre aromas y nubes de incensario.*

*Es un firme fervor, único y vario,  
que amengua las distancias, porque hermana  
en el mismo lugar la caravana  
con la fe del viajero solitario.*

*Virgen en la inconcreta luz oscura  
del mármol negro, de la piedra altiva,  
donde el silencio reza con su espada.*

*Ruega por nos, Señora y Madre pura;  
ruega por nuestra vida mientras viva  
y no nos dejes «ir» sin tu mirada.*

RICARDO TOLEDO

**Panadería BERTOLIN**

LA MEJOR CALIDAD

ESPECIALIDAD EN BOLLOS Y ROSCAS

Cadenas, 6 .: TOLEDO .: Teléf. 1475

## Bar TORRIJOS

ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES

EXCURSIONES DEPORTIVAS

Teodoro Martín García

HELADOS AL CORTE ILSA

Armas, 4-TOLEDO-Teléf. 1226

Julián Sánchez Herrera

DROGUERIA

PERFUMERIA

ARTICULOS DE LIMPIEZA

Real del Arrabal, 21

:: TOLEDO ::

Generoso  
- - Rivas

REBECAS - LANAS - JERSEYS - CAMISAS  
CAMISetas - CALZONCILLOS - PIJAMAS  
CALCETINES - MEDIAS CRISTAL SEDA E  
HILO - TRAJES DE CABALLERO Y NIÑO  
GABARDINAS - TRINCHERAS  
MERCERIA Y PERFUMERIA

Comercio, 2-TOLEDO-Tel. 1775

ESPECIALIDAD EN PATATAS DE SIEMBRA NACIONALES Y EXTRANJERAS

**PAFRUVER, S. L.** (NOMBRE REGISTRADO)

AGRUPACION DE ALMACENISTAS DE PATATAS, FRUTAS Y VERDURAS

POSTAL: C. Panaderos, 3 - TELEFONOS: Oficinas, 1585 y 1215: **TOLEDO**  
Direcciones: Mercado, 1631; Almacenes, 1424 - TELEGRAMAS: **PAFRUVER**  
REPRESENTANTES EN LOS PRINCIPALES PUEBLOS DE LA PROVINCIA

## RAFAEL RODRIGUEZ CANDENAS

REPRESENTACIONES

Tornerías, 11 .: Teléfono 1301

TOLEDO

# CALZADOS LOYGAR

## «EL BEBE»

CONFECCIONES

COMERCIO, 26 y 28

:: TOLEDO ::

ARMAS, 3 y 5

:: TOLEDO ::

## “LA JUANITA”

FABRICA DE  
ANISADOS Y LICORES

## Santos Fernández

San Justo, 1 .: Teléfono 1364

TOLEDO

Anecdótico histórico de nuestra Feria

## El paseo del Mariscal pasó a ser de «Marchar» y ahora es de «Merchán»

**A**NOTAMOS por encima unos datos sobre la Feria de Toledo. Se contienen en un rico Códice de la época de Juan II, en el que se recogen las Ordenanzas que hizo para Toledo su Alcalde Mayor, don Gutierre Fernández de Toledo, señor de Anamella, Consejero de varios Reyes de Castilla.

El Ayuntamiento de Toledo pidió a Enrique III, en las Cortes celebradas en Madrid el 15 de noviembre de 1393, el privilegio de celebrar dos Ferias. El Monarca concedió su real documento el 15 de mayo de 1394, determinando que estas Ferias se celebrasen, la primera, a los treinta días del domingo de Pascua de Resurrección, y la segunda, en el mes de septiembre, «cuando fuesen terminadas las Ferias de Alcalá».

Dichas Ferias habían de celebrarse «cada una de ellas dentro de esta ciudad, en la plaza de Zocodover, por cuanto es lugar muy seguro, donde más honradamente y sin peligro pueden tener los mercaderes sus paños.»

«En cada una de estas Ferias pueden vender y hacer vender libremente los vecinos de Toledo el vino que tuvieren, sus ganados, carnes, paños, lienzos y sayales.»

Un siglo después visita la Feria de septiembre el humanista italiano Lucio Marineo Siculo y descubre el lujo de las sedas y lanas que ve en Zocodover, «en donde se venden las cosas a más bajo precio que en cualquier Feria de España». Era en el reinado de los Reyes Católicos.

El 22 de mayo de 1532, nombra el Emperador Carlos I al Mariscal don Pedro de Navarra, Corregidor de Toledo. Es nombre de incondicional afecto al Monarca, y durante los años de su gobierno se dedica a preparar unas Cortes en Toledo. Para ello levanta un paseo que haga transitable el largo espacio que hay entre el Hospital de Afuera y la Puerta de Visagra. Por él tenían que rodar los coches y carrozas de



(Pasa a la pág. 10)

INSTALACIONES DE SANEAMIENTO  
Jardines, 4 TOLEDO

## BODEGAS “CERVANTES”

DIONISIO CERVANTES MARTIN

COSECHERO EXPORTADOR DE VINOS  
FABRICA DE ACEITES

SERVICIO A DOMICILIO VINOS FINOS DE MESA

ALMACEN en TOLEDO:

Yegros, 26 - Teléf. 70

Calle de la Sillería, núm. 1

MORA DE TOLEDO

# PROGRAMA DE LAS FIESTAS

que en honor de NUESTRA SEÑORA DEL SAGRARIO, Patrona de Toledo, se celebrarán del 14 al 20 de Agosto, organizados por el Excmo. Ayuntamiento

**Día 14** Por la tarde, a las siete, recorrido por las calles de la Ciudad de los Gigantes.

A las siete y media, en la Plaza del Generalísimo, **Festival Infantil, Elevación de Globos Grotescos, Cucañas y Juegos de Ingenio**, amenizados por la Banda de Música del Asilo Provincial.

A las ocho y media, en la Santa Iglesia Catedral Primada, se celebrará la tradicional ceremonia de **descorrer el velo** y traslado procesional de la Imagen de Nuestra Señora del Sagrario desde su capilla al altar mayor.

Por la noche, a las once, **Rosario Luminoso**, desde la Iglesia de San Marcos a Zocodover, donde, entre una apoteosis de luces y bengalas, se cantará la **Salve popular** a la Santísima Virgen, regresando, seguidamente, a dicha Iglesia.

**Día 15** Por la mañana, al amanecer, **Dianas** por las calles de la Ciudad, con disparos de bombas y morteros.

A las diez, en la Santa Iglesia Catedral, **Procesión** con la Imagen de Nuestra Señora del Sagrario, Patrona de Toledo, por los ámbitos del templo, y a continuación Solemne Misa de Pontifical, que celebrará el EMMO. Y RVDMO. SR. DR. D. ENRIQUE PLA Y DENIEL, Cardenal Arzobispo de Toledo.

A las diez, **Carrera Ciclista Juvenil**, para aficionados de Toledo y su provincia, hasta los diecinueve años. — **Recorrido:** Siete vueltas al circuito: Vega, carretera Madrid, avenida General Villalba, carretera Avila, avenida Reconquista, subida del Túnel, Visagra, Cambrón, San Martín, vuelta al Valle, Alcántara, Arrabal a la Vega, con un total de 52 kilómetros. — **Premios:** 1.º, 250 pesetas y Copa; 2.º, 200; 3.º, 150; 4.º, 100; 5.º, 75, y 6.º, 50.

A la una, en la caseta de la Sociedad «Arte», del ferial, **Eliminatorias del Campeonato de Tenis de Mesa**.

Por la tarde, **Gran Partido de Fútbol** en el Campo de Palomarejos.

A las ocho de la tarde, en la Catedral, darán principio los cultos del Octavario, que continuarán hasta el día 22, predicando en ellos el M. I. SR. DR. D. ANGEL MORÁN OTERO, Maestrescuela de la S. I. C. P., y el M. I. SR. DR. D. SANTIAGO GONZÁLEZ ALVAREZ, Canónigo de la S. I. C. P.

**Día 16** Por la tarde, a las cinco y media, en la piscina del Campo Escolar, **Campeonato Provincial de Natación**, por equipos compuestos de cinco nadadores. — **Pruebas:** 200 metros braza, 100 metros libres, 100 metros espalda, 400 metros libres y relevos 3 por 100 estilos. — **Premios:** Por equipos: 1.º, 500 pesetas y Copa; 2.º, 250. Individuales: Copa al primero de cada prueba y Medalla a los segundos. — Habrá una prueba especial para inscripción libre, con tres premios de 100 pesetas.

**Día 17** Por la mañana, **Gran Carrera Ciclista Nacional**, para corredores de todas las categorías, dividida en dos etapas. **Primera etapa**, a las nueve y media: Salida de la Vega, Cambrón, San Martín, Cerro los Palos, cruce a bajar por la Bastida, San Martín, Cambrón, Vega, carretera Avila, al puente Guadarrama y regreso, avenida Reconquista, subida por el Túnel, Vega, carretera Madrid a Cabañas y regreso. Con un recorrido de 77 kilómetros.

A la una, en la caseta de la Sociedad «Arte», **Final del Campeonato de Tenis de Mesa**, en la Vega. — **Premios:** Copa a la primera pareja y al primer clasificado.

A las seis de la tarde, **Segunda etapa de la Carrera Ciclista**. Circuito. Salida, avenida Reconquista, subida por el Túnel, Vega, carretera Madrid, San Antón, avenida General Villalba, carretera Avila, avenida Reconquista. Veinte vueltas con un recorrido de 50 kilómetros, haciendo un total de 127 kilómetros la carrera. **Premios:** 1.º, 1.000 pesetas y Copa de la Casa «Orbea»; 2.º, 750; 3.º, 500; 4.º, 350; 5.º, 250; 6.º, 150; 7.º, 100, y 8.º, 50. Especiales para toledanos, 250, 200, 150, 100 y 50. **Primas:** 100 y 50 pesetas para el 1.º y 2.º de la primera etapa, 100 y 50 pesetas para el 1.º y 2.º en cada una de las vueltas 4.ª, 8.ª, 12.ª y 16.ª, al pasar por la meta en la avenida de la Reconquista.

**Día 18** Por la mañana, **Inauguración de la Feria de Ganados**, que continuará hasta el día 20.

Por la tarde, a las siete y treinta, **III Premio Toledo Pedestrismo**. Carrera Campo a Través para aficionados. — **Recorrido:** Vega, carretera Madrid, control pasado la granja Bellver, subida al Cementerio, bajar por detrás Escuela Educación Física, hasta el paredón, venta de la Esquina, poblado obrero de la Fábrica, Cristo de la Vega, subida del Túnel a la Vega. Total, 5.000 metros. — **Premios:** 1.º, 250 pesetas y Copa; 2.º, 200; 3.º, 150; 4.º, 100, 5.º, 75, y 6.º, 50.

**Día 19** Por la tarde, a las cinco y media, **Gran Corrida de Novillos-Toros** a cargo de los afamados diestros **ANTONIO C. Montero** y **Pedrés**, con sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros, lidiándose seis magníficos ejemplares de una acreditada ganadería.

Por la noche, a las once, en la Plaza de Toros, el espectáculo **Cómico-Taurino-Musical Galas de Arte**.

**Día 20** Por la tarde, a las cinco, **Carreras de Camareros**, en el Paseo de Merchán.

A las seis y media, **Carreras Ciclistas Infantiles**. Tres categorías: Menores de ocho años, una vuelta al interior del Paseo de Merchán. — De ocho a once años, tres vueltas al mismo recorrido del Paseo. — De once a catorce años, una vuelta al circuito: Vega, San Antón, avenida General Villalba, avenida Reconquista, subida Túnel, a la Vega. — **Premios:** Juguetes y caramelos, con una Copa para el vencedor, de la última prueba.

Por la noche, a las doce, en las inmediaciones de la Puerta Nueva, **Gran castillo de Fuegos Artificiales** a cargo del notable pirotécnico de Recas, vecino de Getafe, D. ELEUTERIO DÍAZ.

**Campeonato de Ajedrez.** — En la galería alta de las Casas Consistoriales. Las partidas eliminatorias se jugarán los días 6, 7 y 8, a las siete y media de la tarde, y las finales los días 12, 13, 16 y 18, a las mismas horas.

Todos los días de Feria habrá **Conciertos Musicales** en el Paseo de Merchán, de ocho y media a once de la noche.

Las inscripciones para tomar parte en todas las pruebas deportivas deberán hacerse en el Negociado de Festejos del Excmo. Ayuntamiento o en el local de la Obra Sindical «Educación y Descanso», organizadora de las pruebas. — Cada prueba deportiva se registrará por su Reglamento específico, al que habrán de someterse sus participantes.

# “SOLISS”

Oficinas: Zocodover, 1, 2 y 3 (Edificio propio) - Teléf. 1715 - TOLEDO

## MUTUALIDAD PROVINCIAL DE SEGUROS SOCIALES SEGURO DE ACCIDENTES DEL TRABAJO Y ENFERMEDAD

SANATORIO PROPIO: Plaza de San Justo, núm. 3

APARATO DE RAYOS X

RESIDENCIA MATERNAL DEL SEGURO DE ENFERMEDAD

# Foto FLORES

REPORTAJES · CARNETS  
EXPOSICION Y  
LABORATORIO

RAPIDEZ · PRECIOS ECONOMICOS  
ZOCODOVER · TOLEDO · TELEFONO 1994

## El paseo del Mariscal pasó a ser de "Marchar," y ahora es de "Merchán,"

(Viene de la pág. 7)

setenta grandes de España, de veinte Obispos y de los Príncipes de Dinamarca y Orange. Así quedó, en 1538, construido un ancho paseo delante de la Puerta de Visagra, que se llamó del Mariscal D. Pedro de Navarra.

Su nombre fué adulterado pocos años después. Desde Valladolid escribe el 28 de Agosto de 1553 Felipe II al Corregidor de Toledo, diciendo que no se permita edificar y que tiren las casas levantadas entre la Puerta de Visagra y el Hospital de Afuera, en el paseo llamado de «Marchar». Es decir, que a los quince años, ni en los documentos oficiales se recordaba su verdadero nombre.

Las dos Ferias quedaron reducidas a una a mediados del siglo XVIII. Y hasta 1865 no se celebró nuestra Feria en la Vega Alta, en el paseo que había vuelto a desfigurarse el nombre primitivo de D. Pedro de Navarra, Corregidor de Toledo y Mariscal de campo del Emperador Carlos I, que se vió sustituido por el paseo de Merchán.

CLEMENTE PALENCIA

(Archivero del Excmo. Ayuntamiento  
y Cronista oficial de Toledo)

## Bodegas SAN LUIS

RETAMA, 3, Covachuelas (bajo el  
Garage de la Vega) - Teléf. 1740

TOLEDO

VINOS AL POR MAYOR Y MENOR  
ANISADOS - COÑAC Y LICORES DE  
TODAS CLASES - EMBOTELLADO  
Y A GRANEL

SE SIRVE A DOMICILIO

¿Usted no ha encontrado la hoja de  
afeitar apropiada para su barba?

Use alguna de éstas y la encontrará

Darlin . . . . .	Hoja a 0,50 ptas.
N° 8 Especial . . . . .	a 0,80
Extra Super 8 . . . . .	a 0,95
Acanalada Celeste . . . . .	a 0,95
Flor de Lis . . . . .	a 1,35
Flor de Lis Acanalada . . . . .	a 1,35

**INDUSTRIAS BETER - Barcelona**

Hojas y máquinas de afeitar mundialmente conocidas

## LA AMPLA GROSA

FRANCISCO G.º PARDO

TEJIDOS Y NOVEDADES  
MEDIAS Y CALCETINES  
GRAN SURTIDO EN PAÑERÍA PARA  
CABALLEROS

Belén, 7 - TOLEDO - Teléf. 1582

## CASA GURTUBAY

TEJIDOS - CONFECCIONES  
MUEBLES

Plaza España, 8 - TORRIJOS - Teléf. 2

# La FIESTA INTIMA de los TOLEDANOS

La fiesta de la Virgen del Sagrario es para Toledo, la fiesta íntima de su tradición. En la del Corpus los toledanos compartimos con los tora- teros, con los connacionales deferentes a nuestra invitación, esplendores de Religión, de Historia y de Arte que como españoles nos son comunes, aunque nosotros, herederos directos de quienes los crearon, seamos sus fieles depositarios y mantenedores. En esta otra fiesta, la gran familia toledana se recoge en sí misma con su peculiar austeridad para hacer honor a la fe de sus mayores, a su devoción mariana, a su espíritu local y sus costumbres vernáculas; en suma, para mostrarse digna de su progenie y afirmar una continuidad espiritual sin torceduras ni debilitaciones. Vibra en la festividad el alma misma de Toledo—fervor y júbilo multitudinarios, evocación de otros tiempos, emociones familiares, recuerdo de muertos y ausentes—, y ello demuestra la vinculación de la Virgen del Sagrario a nuestra Historia y nuestras tradiciones, a nuestra conciencia y nuestros sentimientos colectivos, a las más profundas esencialidades toledanas. Por algo se llamó en su origen Santa María de Toledo y viene siendo de siglos, no sólo testigo de los faustos y desventuras de la ciudad, sino sagra-

rio de sus inquietudes y anhelos en común y de la piedad, los afanes y esperanzas de cada uno de sus nativos.

Todo buen toledano con la devoción a la Virgen del Sagrario siente el orgullo de su imagen tradicional, severa y suntuosa, porque rima a maravilla con el carácter de la ciudad, con su antigüedad prestigiosa y con su empaque monumental. Digna, sobre todo, es la sagrada efigie, con su trono y su carroza, en su solemne conjunto de la grandiosidad de la Catedral de Toledo. La joya no podía ser inferior al joyero, y así, aquella primitiva imagen sedente en escultura chapada de plata y en policromía con fimbrias de oro fué revestida con manto de perlas, ceñida con corona imperial, enriquecida con preseas de reyes y príncipes, arzobispos y magnates, y entronizada en capilla magnificente de mármoles y bronce.

VIUDA DE

## Juan Galiano

MADERAS · · · · · MOSAICOS  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

C. Pajaritos, 9 - TOLEDO - Teléf. 1660

Sucursales en Gálvez y Sonseca

# COLEGIO SADEL

NUESTRA SEÑORA DEL SAGRARIO  
— LEGALMENTE RECONOCIDO —

Rojas, 4 · · · · · TOLEDO · · · · · Teléf. 1677

# LOS FERIAANTES

EL redoble monótono y destemplado del tamborilero que acompaña a las gigantillas se ha dejado oír por las calles y una legión de chiquillos asombrosamente numerosa, ha corrido delante y detrás de los grotescos enmascarados, recibiendo algún que otro mojigazo. Ha comenzado la Feria.

El escenario del Ferial es magnífico, insuperable si no fuese resultando ya pequeño y si no hubiera que subir después tanta cuesta. La Vega está desconocida con esa multitud de artefactos y casetas que de pronto han surgido. Hasta los reyes de piedra, que antes parecían mirar con gesto bonachonamente protector los juegos de los niños o los coloquios almiarados de los enamorados, han sido escondidos irreverentemente tras los tenderetes donde venden muñecos o quincalla.

En la periferia se han situado como de costumbre los carruseles, columpios, tiros al blanco, puestos de melones y de churros, circos, tómbolas y otras atracciones tan absurdas como heterogéneas; todas harán negocio; como lo prueba el que puedan subsistir un año y otro. Nadie sabe de dónde vienen ni dónde irán luego. A Toledo llegaron poco a poco estos días pasados, los camiones entraban en los paseos y comenzaban a descargar en el suelo el montón de cachivaches, revuelta mezcla de tableros, sartenes, pequenuelos sucios y renegridos, colchones flácidos, unos cuantos platos metidos en un cajón y los «aparatos» de la industria, unas veces cochecitos, barcas, utensilios para amasar y freír cosas de más bulto que alimento, otras, latas vacías y pelotas de trapo para instalar ese tan elemental ejercicio de puntería como ruidoso «tiro a los botes».

Todos los seres pertenecientes al negocio después de elegir el sitio comenzaron a la instalación; con un orden más o menos perfecto fué perfilándose el tinglado; chicos y grandes todos trabajan, los pequeños portando las piezas de menos peso, las hijas, pintureras y presumidas con zapatos de cuña y melenas desgrenadas,

colaboraban con los hombres transportando tableros y piezas pesadas que eran ordenadas y colocadas bajo la dirección del cabeza de familia, mientras la madre preparaba la cena al pie del montón de enseres bajo la mirada tímida y expectante de un perro viejo y sucio, fiel compañero de fatigas.

Más allá está el circo, siempre igual y siempre visitado, con sus payasos y sus «hombres fuertes», sus saltos mortales y sus chistes, los mismos de todos los años, pero que también éste harán reír. Y aquella graciosa figura femenina que ustedes admirarán bajo el nombre de «la novia del espacio» o cosa parecida, nadie diría es la misma que por las mañanas lleva agua de la fuente o lava ropa en un pequeño balde, vestida de cualquier forma, casi miserablemente.

Así o parecidos son casi todos los feriantes; nos traen con su ruido y su vertiginoso voltear una alegría que ellos no sienten porque detrás de ese colorido y esos nombres brillantes su vida errabunda encierra penalidades y fatigas en la dura lucha por la vida.

ANTONIO DELGADO

**MANUEL GÓMEZ**  
**SALCHICHERÍA SALMANTINA**  
MARCA REGISTRADA

COMPREN EN ESTA CASA  
LA MAS SURTIDA DE TOLEDO

SALCHICHONES DE VICH - QUESOS  
MANCHEGOS - CHORIZOS DE LOMO  
- - JAMONES SERRANOS - -

Teléfono 1496

Plaza del Mercado - CAJONES núms. 45 y 46  
TOLEDO

J. C. Calvo

DEPOSITOS CON DISTRIBUCION  
A DOMICILIO DE:

V. González, 1

Cerveza: LA CRUZ BLANCA

Teléf. 1656

Vermohut: CINZANO

TOLEDO

Vinos Rioja: C. V. N. E.

Alimenticias: GALLINA BLANCA

## TOLEDO ANTE SU PATRONA

NO obstante las demás fiestas, la Feria de agosto es la del pueblo toledano, la que recuerda todo nacido aquí disperso por España, ya que en estos días viene o ansía venir por una temporada a recordar en la Vega los años aquellos en que sus familiares les regalaban una chuchería y con diversiones de nada entretenían las ansias fantásticas de sus almas niñas. Fueron horas aquellas en que con las adquisiciones de la Feria se convertían en doradas tierras de promisión los ámbitos más vulgares. Entonces la imaginación infantil, en colaboración con el hada ilusión, montaba castillos de ensueños fundados sobre vulgares baratijas de Feria: colores y ruido por poco precio y con ingenio trivial.

Y es que tienen estas fiestas vernáculas y evocativas un valor singular que no las igualan las grandes, costosas y frías de las ingentes urbes, que pierden tiempo y dinero al querer hacer fiestas dignas de sus magnitudes geométricas. Las fiestas más alegres, aquellas en que se derrochan más fuego de evocación, son las de barrio, pueblo, aldea, Feria o ermita propia. Son las que nos recuerdan cuando

éramos niños y aquellas que permiten satisfacer la vanidad de los que llegan demostrando grandezas ante los paisanos que quedan oscuros en la aldea. Se hacen piruetas de potentados, fuegos de artificio de magnates invencibles ante el amigo de la escuela, que quedó oscuro, gris y pegado al terruño. Pero por mucha alegría que ostenten unos y admiración otros, siempre estas fiestas son ocasión de nostalgia al evocar las pretéritas horas que miraban hacia adelante en el punto y día que se empieza a mirar hacia atrás, y

(Sigue en la pág. 15)

## Arte Español

Objetos preciosos

= para regalos =

Comercio, 55 :-: Teléf. 1454

TOLEDO

**AUTOCARES GALIANO, S. L.**

HORARIO DE VERANO A PARTIR DEL DÍA 16 DE ABRIL

SALIDAS:

7,30	de la mañana, Toledo a Madrid
9	» » » » »
2,30	» tarde » » »
12	» mañana, Madrid a Toledo
7	» tarde, » » »

8	de la tarde, Madrid a Toledo
7,30	» mañana, Toledo a Talavera
6	» tarde, » » »
7,30	» mañana, Talavera a Toledo
6	» tarde, » » »

Viuda de FRANCISCO TALAVERA

TEJIDOS DE CALIDAD

Plaza de Zocodover, 1, 2 y 3 :-: Teléf. 1470 :-: TOLEDO



Cerámica

# Gutiérrez Criado

TUBO DE GRES

Y

LADRILLO REFRACTARIO

FABRICA:

PASEO DE LA ROSA, 144

TELEFONO 865

TOLEDO

OFICINA CENTRAL:

ESPARTEROS, NUM. 8

TELEFONO 22.74.55

MADRID

## Sucesor de F. NODAL

### TEJIDOS Y CONFECCIONES

Comercio, 63 y 65 - Teléf. 1521

## TOLEDO ANTE SU PATRONA

(Viene de la pág. 13)

es que la fiesta no está tanto en el lugar como en el alma. De otra parte, el lugar grato es el humilde que nos hace evocador de momentos anteriores emotivos del alma, más que el que representa como proyector de sensaciones nuevas. Son aquellas horas en que lo último juega más que lo exótico, atronador y espectacular.

Nada es más evocador, íntimo y vernáculo que esta capilla de la Virgen del Sagrario, bien poco andariega, que recoge la piedad toledana cada siete días en sus sabatinas y una vez al año en su gran fiesta agostea:

Guarda a la Virgen del Sagrario bello capítulo del Renacimiento del libro de las «Capillas» de la enciclopedia arquitectónica que es la Dives Toledana, y es que no podía menos de ser un relicario de arte el ámbito donde la Virgen del Sagrario espera al fin de semana la piedad colectiva del alma toledana, y en toda ocasión la suelta plegaria que de paso deja el fiel entre una petición, un recuerdo y un encargo que se trae o se lleva.

Ocupa Nuestra Señora un espacio central en una sucesión de capillas, en donde a su turno se da culto al

## Transportes SANTURDE

JOSE ALONSO SANTURDE

Coches de alquiler y camiones de transportes. Avisos: Surtidor de gasolina de Zocodover. Teléf. 1226.

Cuesta de la Mona, 3 - Teléf. 1324 - TOLEDO

estudio en Santa Catalina, a la piedad mariana en su propia capilla y al más grande conjunto de reliquias que se custodian en el ochavo, ámbito posterior y final.

Acaso por respeto eucarístico unas veces y otras por hallarse cerrada la verja, a la Virgen se le adora casi siempre desde la antecapilla, que fué en otro tiempo la dedicada a los doctores o de Santa Catalina. Es de estructura gótica, hoy invisible desde abajo, pues tiene ojivas cuyas nervaduras se ven desde el piso de arriba.

(Sigue en la pág. 16)

LA ESPARTERIA de ELIAS DE LA PAZ HERNANDEZ conmemora este año el 199 aniversario de su fundación.

**BAR VISAGRA**  
EL MEJOR CAFÉ EXPRES

Real del Arrabal, 29 y 31 - Teléf. 1791  
TOLEDO

# Relojería M. PEREA

El mejor reloj: CERTINA  
Exclusiva de venta



Belén, n.º 4  
TOLEDO

Bar **LOS CLAVELES**  
Y  
**Heladería LA MONTAÑESA**  
CERVEZAS . . . HELADOS Y REFRESCOS  
FRENTE AL MIRADERO

Hijo de Angel García  
MATERIALES DE CONSTRUCCION  
REPRESENTANTE DE CEMENTOS «HISPANIA»  
JÁCENAS . . . VIGUETAS DE HORMIGÓN  
PRETENSADO  
Arrabal, 13-TOLEDO-Teléf. 05 1365 y 2080

## TOLEDO ANTE SU PATRONA (Viene de la pág. 15)

que hoy queda como oratorio, desde el cual se puede rezar a la Virgen por una ventana. Queda este oratorio como dependencia que se comunica con las claverías de la catedral.

Como nota curiosa puede recordarse que en muchas guías a partir de Parro, en cuya época era cierto, sólo se asignan dos cuadros en ella, los que corresponden a los altares y se pusieron cuando la reforma de la capilla, y que representan a la titular Santa Catalina y a la Ascensión; pero a la entrada, en la izquierda, hay otro que representa a Santa Lucía, antigua advocación de la que hoy tiene a San José.

La capilla de la Virgen, obra de Vergara y Monegro, es empresa del Cardenal Sandoval y Rojas. Y se acabó en los albores del siglo XVII. Este ámbito parece una síntesis de la Catedral Primada, pues la capilla de la Patrona toledana es lugar funerario, sitio eucarístico y santuario mariano. Que es lugar mariano lo dice la advocación y la valiosa imagen que la preside; que es eucarístico lo manifiesta el del sagrario, y que es panteón, el para tal lo hizo el Cardenal fundador, de familia

prócer, condición triple que también la cumplen otros lugares del recinto primado. Las urnas funerarias, anticipo de las del Ochavo escurialense, tan discretas son que de no saberlo no parecen sepulcros.

Mas todo este rico montón de arte ilustre no vale tanto para Dios como el vivo sagrario, que es todo ferviente pecho toledano. En el alma devota arde como un turíbulo en ara de un culto insigne y mariano, y, por lo tanto, teledano, español y ecuménico.

GUILLERMO TÉLLEZ



**MOISES ALONSO**

BICICLETAS

ACCESORIOS

Y ARTICULOS DE DEPORTE

ECONOMIA Y GARANTIA

Armas, 20-TOLEDO-Teléf. 1319

**JUAN MARTÍN ALBARRÁN**

GESTOR ADMINISTRATIVO

Plaza de San Agustín, 2 - Teléf. 1291 - (Frente al Hotel Castilla)

TRAMITACIÓN DE ASUNTOS EN TODOS LOS CENTROS OFICIALES  
**PRÉSTAMOS A LARGO PLAZO**, TRAMITÁNDOSE EN CORTO PLAZO  
COMPRA - VENTA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

*Un buen Coñac  
ha de ser seco*



# FUNDADOR



*El Coñac seco  
por excelencia.*

Agente en TOLEDO:

**A. de Ancos**

Alfonso XII, 26 - Telf. 1604